

Installation Operating Guide
Ръководство за монтаж и експлоатация
Upute za instalaciju i upotrebu
Návod k instalaci a obsluze
Installations- og betjeningshåndbog
Installations-/bedieningsgids
Paigaldamise tööjuhend
Asennus- ja käyttöopas
Guide d'installation et de fonctionnement
Installations-/Betriebshandbuch

Οδηγός εγκατάστασης και λειτουργίας
Üzembe helyezési és használati útmutató
Uppsetning - notkunarleiðbeiningar
Guida operativa all'installazione
Uzstādīšanas un ekspluatācijas rokasgrāmata
Įrengimo darbo vadovas
Installasjon bruksanvisningen
Instrukcja montażu i obsługi

Guia de Operação da Instalação
Ghid de operare pentru instalare
Návod na inštaláciu a použitie
Vodič za upravljanje z opremo
Guía de operación de instalación
Snabbguide för installation och användning
Руководство к Действию по Установке
Kurulum Kullanım Kılavuzu

安裝操作指南
設置・運転ガイド
دليل تشغيل التركيب
Guia de instalação operacional
Guía de Funcionamiento de la Instalación
설치 작동 안내
คู่มือการใช้งานการติดตั้ง
Посібник зі встановлення та експлуатації
安裝操作指南
Hướng Dẫn Lắp Đặt Vận Hành

Installation/Μонтаж/Instalacija/Instalace/Installation/Installieren/Paigaldamine/Asennus/Installation/Installation/Εγκατάσταση/Üzembe helyezés/Uppsetning/Installazione/Uzstādīšana/Įrengimas/Installasjon/Instalacja/Instalação/Instalare/Instalácia/Vgradnja/Instalación/Installation/Установка/Kurulum/安裝/設置/التركيب/Instalação/Instalación/설치/การติดตั้ง/Встановлення/安裝/Lắp đặt

WARNING/ΠΡΕΔΥΠΕΡΕΧΕΙΟ/ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ/VIGYÁZAT/AVVÈRTZEN/BRÏDINÀ/JUMS/SPÉJIMAS/ADVAREL/OSTRZEŻENIE/ATENÇÃO/AVERTISMENT/VAROVANIE/OPOZORILO/ADVERTENCIA/VARNING/ΠΡΕΔΥΠΕΡΕΧΕΙΟ/UYARN/警告/注意/تحذير/ATENÇÃO/ADVERTENCIA /경고/คำเตือน/ΠΟΠΕΡΕΔΕΧΕΙΟ/警告/CẢNH BÁO

Installation of unit must be performed by a qualified installer. Refer to Installation manual for full instructions. W800
Монтажът на уреда трябва да бъде изпълнен от квалифициран монтажник. W800
Instalaciju jedinice smije izvršiti samo kvalificirani instalater. Pogledajte Upute za instalaciju za potpune informacije. W800
Zařízení musí instalovat kvalifikovaný instalační technik. Kompletní pokyny najdete v návodu k instalaci. W800
Installation af enheden skal foretages af en kvalificeret montør. Der henvises til installationsvejledningen for komplette instruktioner. W800
De installatie van de machine moet door een bevoegde installateur worden uitgevoerd. De Installatiehandleiding raadplegen voor volledige instructies. W800
Seadet tohib paigaldada vaid kvalifitseeritud paigaldaja. Üksikasjalikke juhtnõude vaadake paigaldusjuhendist. W800
Laitteen asennuksen saa tehdä vain asiantunteva asentaja. Katso täydelliset ohjeet asennusoppaasta. W800
L'installation de l'unité doit être effectuée par un installateur qualifié. Se reporter aux instructions complètes du manuel d'installation. W800
Der Trockner muss von einem qualifizierten Monteur installiert werden. Vollständige Anweisungen dem Installationshandbuch entnehmen. W800
Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να εκτελεστεί από επαγγελματία. Συμβουλευθείτε στο εγχειρίδιο Εγκατάστασης για πλήρεις οδηγίες. W800
Az egység üzembe helyezését kizárólag képzett szerelő végezheti el. A részletes utasításokért tekintse meg a Telepítési útmutatót. W800
Uppsetning tækis verður að vera gerð af hæfum tæknimanni. Sjá uppsetningarhandbók vegna allra leiðbeininga í heild. W800
L'installazione dell'unità deve essere eseguita da un operaio qualificato. Per istruzioni complete consultare il Manuale di installazione. W800
Iekārtas uzstādīšana jāveic kvalificētām darbiniekām. Detalizētas instrukcijas skatiet uzstādīšanas rokasgrāmatā. W800
Prietaisą įrengti turi kvalifikuotas specialistas. Išsamūs įrengimo nurodymai pateikti įrengimo vadove. W800
Installasjon av enheten må utføres av en godkjent installasjonstekniker. Se installasjonshåndboken for fullstendige instruksjoner. W800
Instalację urządzania musi przeprowadzić wykwalifikowany specjalista. Pełne instrukcje można znaleźć w Instrukcji montażu. W800
A instalação da máquina deverá ser realizada por um instalador qualificado. Consultar o Manual de Instalação para aceder a todas as instruções. W800
Instalarea unității trebuie efectuată de un instalator calificat. Pentru instrucțiuni complete, consultați manualul de instalare. W800
Spotřebič musí nainstalovat kvalifikovaný instalatér. Úplné pokyny- pozri Příručka instalácie. W800
Vgradnjo enote mora izvesti ustrezno usposobljen monter. Za popolna navodila glejte priročnik za vgradnjo. W800
La instalación de la unidad debe realizarla un instalador cualificado. Consulte el manual de instalación si desea instrucciones completas. W800
Installationen av en enhet måste utföras av en behörig installatör. Fullständiga installationsanvisningar finns i installationshandboken. W800
Установка устройства должна быть выполнена компетентным персоналом. Обратитесь к Руководству по Установке для детальных инструкций. W800
Cihazın kurulumu yetkili bir kurulumcu tarafından yapılmalıdır. Tüm talimatlar için Kurulum kılavuzuna bakın. W800
设备必须由专业安装人员安装。参阅《安装手册》中的完整说明。 W800
装置の設置は、資格のある業者が行う必要があります。詳しい説明は設置マニュアルをご覧ください。 W800
يجب أن يقوم بتركيب الوحدة فني تركيب مؤهل. W800
A instalação da máquina deve ser realizada por técnico de instalação qualificado. Consultar o manual de instalação para obter instruções completas. W800
La instalación de la unidad debe realizarla un instalador calificado. Consulte las instrucciones completas en el manual de instalación. W800
숙련된 설치자가 기계를 설치해야 합니다. 전체 설명은 설치 설명서를 참조하십시오. W800
การติดตั้งเครื่องต้องดำเนินการโดยผู้ติดตั้งที่ชำนาญ โปรดดูรายละเอียดการติดตั้งฉบับเต็มได้ที่คู่มือการติดตั้ง W800
Встановлення секції має здійснювати кваліфікований монтажник. Для ознайомлення з повним переліком інструкцій див. посібник зі встановлення. W800
必須由合格安裝人員安裝機器。有關完整說明，請參見安裝手冊。 W800
Việc lắp đặt máy phải được thực hiện bởi một đơn vị lắp đặt có đủ trình độ. Tham khảo Hướng dẫn lắp đặt để có hướng dẫn đầy đủ. W800



Position the ironer using a fork lift or pallet jack.
Позиционируйте машину на гладене с вилков високоподвижач или палетен крик.
Postavite glačalo pomoću viljuškara ili palletera.
Umístěte mandl na požadované místo pomocí vysokozdvížného nebo nízkozdvížného vozíku.
Placér strygerullen ved hjælp af en gaffeltruck eller palletoffer.
Placér de strijkmachine met behulp van een heftruck of palletwagen.
Ásættu tirkimismasin kahveltöstuiki völu kaubaaluse töstuiki abil kohaile.
Aseta mankeli paikalleen nostotukilla tai haarukkavaunulla.
Positionner la repasseuse à l'aide d'un chariot élévateur à fourche ou d'un transpalette.
Die Bügelmaschine mit einem Gabelstapler oder einem Palettenhubwagen an die gewünschte Stelle bringen.
Τοποθετήστε το σιδερώτήριο με ένα περνοφόρο ή ανυψωτήριο παλέτας.
Villastargonca vagy raklapemelő segítségével állítsa a kívánt helyre a vasalógépet.

Komíð strauvélina fyrir með lyftara eða brettalyftu.
Posizionare la stiratrice usando un carrello elevatore a forza o un transpallet.
Novietojiet vietā gludināšanas mašīnu, izmantojot autoiekrāvēju vai palešu pacēlāju.
Padekíte lyginimo mašiną į numatytą vietą šakiniu krautuvu arba padėklų keltuvu.
Bruk en gaffeltruck eller pallejekk til å plassere strykemaskinen.
Ustaw maglownicę na miejscu wózkem widlowym lub podnośnikiem do palet.
Posicione a máquina de engomar utilizando uma empilhadora ou um carro porta paletes.
Ásættu calandrudu cu ajutorul unui stivuitoar sau transpalet
Umistritne žehliaci stroj pomocou vysokozdvížného vozíka alebo paletového zdvihaka.
Likalinik namestite s pomočjo viličarja ali ročnega vozčka za premeščanje palet.
Posicionar la planchadora usando un montacargas o carretilla hidráulica.

Positionera mangeln med hjälp av gaffeltruck eller pallyftare.
Разместите гладильный пресс с помощью вилочного погрузчика или вилочной тележки.
Bir forklift veya transpalet kullanarak ütüyü konumlandırın.
使用叉车或托盘千斤顶将烫衣机定位。
フォークリフトやパレットジャッキを使用してアイロンを位置決めします。
ثبت رضع المكرة باستخدام راحة شوكيه أو لىو تيميل.
Posicione a passadeira utilizando uma empilhadeira ou um elevador de paletes.
Con un gato o una carretilla hidráulica ponga la planchadora en su sitio.
포크 리프트 또는 팔레트 잭을 이용하여 다림질 기계를 배치합니다.
วางตำแหน่งเครื่องรีดด้วยรถบรรทุกหรือรถยกพาเลท
Установіть прасувальну машину за допомогою вилкового навантажувача або домкрата для піддонів.
使用叉车或托盘搬运车来运输熨斗。
Đặt bộ ủi bằng thang nâng hoặc giắc pallet.

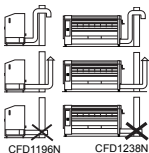


Level ironer.
Нивелируйте машину за гладене.
Postavite glačalo na ravnu podlogu.
Vyrovnejte mandl.
Sæt strygerullen i vater.
Zet de strijkmachine waterpas.
Loodige tirkimismasin.
Aseta mankeli tasaisesti.
Mettre la repasseuse au niveau.
Bügelmaschine eben ausrichten.
Ισοθεώστε το σιδερώτήριο.
Állítsa vízszintbe a vasalógépet.

Réttið strauvélina af.
Livellare la stiratrice.
Nollmejoiet gludināšanas mašīnu.
Išlygiuokite lyginimo mašiną.
Plasser strykemaskin jevnt (i vater).
Wyrównaj maglownicę w poziomie.
Nivele a máquina de engomar.
Aducci calandrudu la nivel.
Vyrovňajte žehliaci stroj (vodorovne).
Nastavite višino likalinika.
Nivelar la planchadora.
Justera mangeln så att den är jämn.

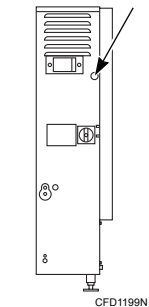
Выставьте гладильный пресс по уровню.
Ütüyü düzgeylin.
校平烫衣机。
レベルアイロン。
Nivele a passadeira.
Nivele la planchadora.
다림질 기계의 수평을 맞춥니다.
ปรับระดับเครื่องรีดให้ตรง
Вирівняйте прасувальну машину.
調平熨斗。
Cấp độ ủi.

3



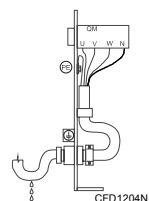
Connect exhaust system.
Свържете системата за отвеждане.
Priključite ispusni sustav.
Pripojte výfukový systém.
Tíslut udstødningsystem.
Sluit het uitlaatsysteem aan.
Uhendage väljalaskesüsteem.
Liita poistoilmajärjestelmä.
Raccorder le système d'évacuation.
Abluftsystem anschließen.
Συνδέστε το σύστημα εξότμισης.
Csatlakoztassa a páraelvező rendszerhez.

4



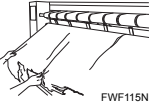
For gas-heated models, verify the gas type and gas pressure as listed on the machine's serial plate. Connect the gas input to the machine and check for gas leaks.
За модели с газово отопление проверете типа и налягането на газа от табелката със серийния номер на машината. Свържете газовия вход към машината и проверете за течове на газ.
За modele na plin, proverite vrstu plina i tlak kao što je to navedeno na serijskoj pločici glasila. Priključite dovod plina i proverite curenje plina.
U modelu s plynovým ohřevem ověřte na typovém štítku zařízení typ a tlak plynu. Pripojte k zařízení přívod plynu a zkontrolujte případný unik plynu.
Verificer gastype og tryk for gasopvarmede modeller som beskrevet på maskinens løbenummerplade. Tilslut gasindløbet til maskinen og kontroller for gaslækage.
Gasiküttega modelite puhul kontrollige, et gaasi tüüp ja gaasi rõhk vastaks masina andmesildil toodule. Uhendage gaasisisend masinaga ja kontrollige gaasilekke suhtes.
Kasauslla lämmitettävällä mallilla: tarkasta kaasun tyyppi ja paine laitteen sarjanumerokilvestä. Yhdistä kaasun syöttöletku laitteeseen ja tarkasta se kaasuvuotojen varalta.
Pour les modèles à chauffage au gaz, vérifiez le type de gaz et la pression du gaz comme indiqué sur la plaque signalétique de la machine. Connecter l'arrivée de gaz à la machine et vérifiez qu'il n'y a aucune fuite de gaz.
Bei gasbeheizten Modellen darauf achten, dass Gasart und Gasdruck den Werten auf dem Typenschild der Maschine entsprechen. Die Gaszufuhr an der Maschine anschließen und auf Gaslecks prüfen.
Για μοντέλα που θερμαίνονται με αέριο, επιβεβαιώστε τον τύπο αερίου και την πίεσή αερίου όπως περιγράφεται στη σειριακή πλάκα του μηχανήματος. Συνδέστε την είσοδο αερίου με το μηχανήμα και ελέγξτε για διαρροές αερίου.
Gázfűtéses modelleknél ellenőrizze a gép adattábláján feltüntetett gázfajtát és gáznyomást. Csatlakoztassa a gáphez a gázvezetékét, és ellenőrizze, hogy nincs-e gázszivárgás.

5



Connect to electrical power - connect to individual branch circuit. Refer to serial plate for electrical ratings.
Свържете към електрозахранването – към отделен електрически кръг. Вж. табелката със серийния номер за електрическите разсети.
Priključite na električnu mrežu – na utičnicu na koju je priključeno glasilce nemojte priključivati ni jedan drugi uređaj. Proverite serijsku pločicu za snagu napajanja.
Pripojte zařazení k elektrickému napájení – provedte připojení do samostatného okruhu. Parametry napájení najdete na typovém štítku.
Forbind til el - forbind til egen gruppe. Der henvises til løbenummerpladen for elektriske klassifikationer.
Sluit de voedingsspanning aan op een eigen groep. Zie het typeplaatje voor de elektrische specificatie.
Uhendage elektritoide – kasutades selleks iseseisvat haruliini.
Elektrilisi nimiväärtusi vaadake andmesildilt.
Liitä sähköverkkoon - liitä yksittäiseen haarotuspiiriin. Katso sähkötiidot sarjanumerokilvestä.
Brancher sur l'alimentation - brancher sur un circuit de dérivation individuel. Les spécifications électriques se trouvent sur la plaque signalétique.
Am Netz anschließen – an einen eigenen Stromkreis.
Elektrikanforderungen dem Typenschild entnehmen.
Συνδέστε το με την ηλεκτρική ενέργεια – συνδέστε το με το στοιχείο κύκλωση διακόδυσης. Συμβουλευτείτε τη σειριακή πλάκα σχετικά με τις ηλεκτρικές βαθμονομήσεις.
Csatlakoztassa az elektromos tápfeszültséget - a gépet saját áramkörre kell csatlakoztatni. Az elektromos besorolási adatok a gép adattábláján találhatók.

6



Using the hand crank, remove the protective paper between the ironing cylinder and ironing belts.
С помощта на ръчна манивела отстранете предпазната хартия между гладяния цилиндър и гладяните ремъци.
Uklonite zaštitni papir između cilindra glasila i valjka pomoću ručke. Pomoć otáčnè rukojeti odstranite ochranný papír z prostoru mezi žehlicím valcem a žehlicími pásy.
Fjern beskyttelsespapiret mellem strygerullen og strygebæltet ved hjælp af håndsvinget.
Verwijder het beschermingspapier tussen de strijkcilinder en de riemen door met de hand aan de zwengel te draaien.
Eemalidege kaitsev paber käsivänta kasutades triikimisilindri ja triikimisilindide vahelt.
Poista silityssylinterin ja silityshihnojen välinen suojapaperi käsikangen avulla.
À l'aide de la manivelle, retirer le papier de protection entre le cylindre de repassage et les courroies de repassage.
Mit der Handkurbel das Schutzpapier zwischen der Bügelwalze und den Bügelriemen entfernen.
Χρησιμοποιώντας τη μανιβέλα, βγάλετε το προστατευτικό χαρτί που υπάρχει μεταξύ του κυλίνδρου σιδερώματος και των ζωνών σιδερώματος.
A kézikar segítségével távolítsa el a vasalóhengerek és a vasalóhengerdek között levő védőpapírt.

Tengő útblástusrkerfő.
Collegare l'impianto di scarico.
Převienojet izplúdes systém.
Prijuukite istraukiamaj sistemą.
Koble til utløpssystemet.
Podłącz przewód wylotowy.
Ligue o sistema exaustor.
Racordatj sistemul de evacuare.
Pripojte odsávací systém.
Priključite izpušni sistem.
Conectar el sistema de extracción.
Anslut fränlútsystemet.

Ef strauvélín er gasknúinn þarf að athuga gerð og þrýsting gassins eins og kemur fram á merkispláði vélarinnar. Tengilo gasslónguna við vélna og athugið hvort gas leki út.
Per i modelli con riscaldamento a gas, verificare che il tipo di gas e la pressione del gas corrispondano a quelli indicati sulla targhetta con il numero di serie della macchina. Collegare l'ingresso del gas alla macchina e controllare che non siano presenti perdite di gas.
Ar gázi ápsídlámiam modelleim párbauðit, vai gázes tips un gázes spiediens atbilst norðatitajum uz mašinas sērijas plāksnites. Pļevienojiet gázes ievadu pie mašinas un párbauðit, vai nav gázes noplūdes.
Jei mašinos modelis yra dujinis, patikrinkite dujų tipą ir dujų slėgį, nurodytus mašinos techniniu duomenų plokštelėje. Prijuukite dujų jungtį prie mašinos ir patikrinkite, ar nėra dujų nuotėkių.
For gasopppvarmede systemer: sørg for at gastype og gasstrykk er enstemmig med kravene som står opført på maskinens serieplade. Koble gasinntak til maskinen og sørg for at det ikke forekommer gaslækasje.
W modelach na gaz, sprawdź rodzaj i ciśnienie gazu podane na tabliczce znamionowej urządzenia. Podłącz przewód doprowadzający gaz do urządzenia i sprawdź szczelność instalacji.
Para modelos de aquecimento a gás, verifique o tipo de gás e a pressão do gás listados na placa de identificação da máquina. Ligue a admissão do gás à máquina e verifique a existência de fugas.
Pentru modelele cu încălzire pe gaz, verificați tipul și presiunea gazului conform informațiilor de pe plăcuța cu date tehnice. Racordați conducta de alimentare cu gaz la mașină și verificați dacă există scurgeri de gaz.
Pre plynom vyhřevaném modely overte typ a tlak plynu, podľa údajov uvedených na výrobnom štítku stroja. Pripojte vstup plynu do stroja a zkontrolujte, či nedochádza k úniku plynu.
Pri plinskich modelih preverite, ali se vrsta in tlak plina ujmeta z navedbami na serijski ploščici stroja. Dovod plina priključite na stroj in preverite, ali kje pušča.
Para modelos con calentamiento con gas, verificar que el tipo y presión de gas se incluya en la placa del número de serie de la máquina. Conectar la entrada de gas a la máquina y revisar que no existan fugas de gas.
For gasmodeller, verifiera gastyp och gasstryck vilka anges på maskinens märkplåt. Anslut gasintaget till maskinen och kontrollera att inga gasläckor finns.

Tengilo við rafmagn – Tengilo í sjálfstæðar rásir. Sjá málgildi fyrir rafmagn á merkispláði vélarinnar.
Collegare all'alimentazione elettrica, su una derivazione singola. Per la potenza elettrica consultare la targhetta con il numero di serie. Pieslēdziet mašīnu elektriskās strāvas avotam – pieslēdziet atsevišķai elektriskādei. Lai noskaidrotu elektriskās strāvas nominālos parametrus, skatiet sērijas plāksniti.
Prijuukite prie elektros tinklo – prijuukite prie atskiros grandinės. Elektros duomenys nurodyti techniniu duomenų plokštelėje.
Koble til strømforsyningen – koble til kretsforgreninger. Les serieplaten for å sjekke strøminformasjon.
Podłącz do zasilania, do niezależnego obwodu. Sprawdź parametry zasilania na tabliczce znamionowej.
Ligar a alimentação de energia elétrica - ligue a circuito próprio separado. Consultar a placa de série para obter informações sobre as classificações elétricas.
Conectatj mašina la alimentarea electrică – cuplați-o la un circuit ramificat separat. Pentru valorile electrice nominale, citiți plăcuța cu numărul de serie.
Pripojte do elektrické siete – pripojte k samostatnej vetve okruhu. Podviajte sa na výrobní štítok na elektrický výkon.
Priključite električno napetost – priključite na posamezno sekundarno vezje. Za električno oceno glejte Sérijsko ploščico.
Conectar a la toma de corriente eléctrica, conectar a un ramal individual. Consulte la placa del número de serie para ver la clasificación eléctrica.
Anslut to elnätet – anslut till en individuell grenkrets. Information om märkvärden för el finns på märkplåten.

Notið handsveifina og fjarlægðu hlífðarpappír milli strauvalsins og straubeltanna.
Usando la manovella, rimuovere la carta di protezione tra il cilindro di stiratura e le cinghie di stiratura.
Izmantojot rokušas griešanas metodi, noņemiet aizsargpappīru starp gludināšanas cilindru un gludināšanas siksniņ.
Naudodami alkūninę rankeną pašalinkite tarp lyginimo cilindro ir lyginimo juostų esančį apsauginį popierių.
Bruk håndsvievein til å fjerne det beskyttende papiret mellom strykesylindere og strykebeltene.
Ręczną korba usuń papier ochronny znajdujący się między cylindrami a pasami prasownic.
Utilizando a manivela, remova o papel protector entre o cilindro de engomar e cintas de engomar.
Folositi manivela și îndepărtați hârtia de protecție dintre cilindrul calandruului și curelele de călcat.
Pri použití ručnéj rukoj ostrádné ochranný papier medzi valcom žehliaceho stroja a hnacími remeňmi.
S pomočjo ročice z vzvodom odstranite zaščitni papir med cilindrom in jermenom likalnika.
Con la manivela manual, quitar el papel protector entre el cilindro planchador y las correas de planchado.
Med hjälp av handveven, avlägsna skyddspappret mellan mangelylindern och mangelbanden.

Подсоедините вытяжную систему.
Egzoz sistemini bağlayın.
连接排气系统。
排気システムを接続します。
Conecte o sistema de descarga.
Conecte el sistema de escape.
배기 시스템을 연결합니다.
ထုတ်ပေးစနစ်ကိုချိတ်ဆက်ပါ။
Подъеднайте вытяжную систему.
連接排氣系統。
Két nőt helytőng xá.

قم بتوصيل نظام العادم

Если вы используете модель с газовым нагревом, проверьте тип и давление используемого газа на соответствие характеристикам, указанным на табличке с серийным номером. Подсоедините источник газа к машине и убедитесь в отсутствии утечки газа.
Gaz ısıtmalı modeller için, makinenin seri plakası üzerinde listelenmiş olan gaz türü ve gaz basıncını doğrulayın. Makineye gaz girişini bağlayın ve gaz kaçaıklarını kontrol edin.
对于燃气加热型号，检查燃气类型和燃气气压是否匹配机器号牌上的读数。将燃气输入连接到机器并检查是否漏气。
ガス加熱モデルでは、エンジンのシリアルプレートに記載されているガスの種類とガス圧を確認します。エンジンへのガスの投入を接続し、ガス漏れをチェック。
لموديلات التسخين بالغاز، تحقق من نوع الغاز وضغط الغاز على النحو المبين في لوحة التوصيلات التسليسية المرفقة. قم بتوصيل الغاز الغاز بالأنابيب وتأكد من عدم وجود تسرب للغاز.
Para modelos aquecidos a gás, verifique o tipo e a pressão de gás conforme listado na placa com o número de série. Conecte a entrada de gás na máquina e verifique se há vazamentos de gás.
Para los modelos de calefacción a gas, verifique el tipo de gas y la presión de gas que aparecen en la placa de serie de la máquina. Conecte la entrada de gas a la máquina y compruebe que no haya fugas de gas.
가스 가열식 모델의 경우 기체의 시리얼 플레이트에 표시된 가스 유형과 가스압을 확인합니다. 기체에 가스 입력부를 연결하고 가스가 새지 않는 지 확인합니다.
สำหรับเครื่องทำความร้อนด้วยแก๊ส ตรวจสอบประเภทและความดันของแก๊สที่ใช้กับเครื่องให้ตรงกับข้อมูลที่ระบุไว้บนแผ่นป้ายประจำตัวเครื่อง เช็คว่ามีแก๊สรั่วหรือไม่
และตรวจสอบการรั่วของแก๊ส
Подъеднайте машину до джерела електричного живлення (до окремого паралельного кола). Щоб ознайомитися з електричними характеристиками машини, див. таблицю із серійним номером.
對於燃氣加熱機型，檢查機器序號銘牌上的燃氣類型和壓力。連接燃氣供應管道，並檢查是否存在洩漏。
Đôi vớ các model được làm nóng bằng khí, hãy kiểm tra loại khí và áp suất khí như được liệt kê trên tem máy. Kết nối đầu vào khí vào máy và kiểm tra rò rỉ khí gas.

Подключите машину к отдельному ответвлению цепи электропитания. Электрические характеристики указаны на табличке с серийным номером.
Elektrik gücünü bağlayın – biresel branşman hattına bağlayın.
Elektriksel değeri için seri plakasına bakın.
连接电源 – 连接到各个分支电路。参见出厂号牌查看额定功率。
電源に接続します。ギアヘッド・ベルトは個々の分岐回路に接続します。電気定格は製造銘板を参照してください。
قم بالتوصيل بالطاقة الكهربائية - قم بالتوصيل بحدارة فرعية فردية. راجع لوحة التوسيلات التسليسية للمقتنيات الكهربائية.
Conecte a alimentación eléctrica - conecte em um ramal individual. Consulte a placa do número de série para obter as classificações elétricas.
Conecte a la corriente eléctrica: conecte a un circuito derivado individual. Consulte los valores eléctricos nominales en la placa de serie.
전원 연결 - 개별 분기 회로에 연결합니다. 전기 정격은 시리얼 플레이트를 참조하십시오.
เชื่อมต่อนั้พลังงานไฟฟ้า - เชื่อมต่อเข้ากับวงจรแบบแยกตัวป้ไปยังจุดตัดั้เครื่อง สำหรับบ้ชี้อำนาจคดั้บนไฟฟ้า
Подъеднайте машину до джерела електричного живлення (до окремого паралельного кола). Щоб ознайомитися з електричними характеристиками машини, див. таблицю із серійним номером.
連接至電源 – 連接至獨立分支電路。參見序號銘牌，瞭解額定電功率。
Két nőt vő nguồn điện - Két nőt vő mạch nhánh riêng lẻ. Tham khảo tem máy về công suất điện.

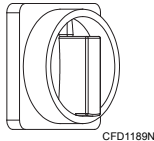
С помощью специальной рукоятки удалите защитную бумагу, размещенную между гладильным цилиндром и гладильными ремнями. Döndürme kolunu kullanarak, ütüleme silindiri ve ütüleme kuşakları arasındaki koruyucu kağıdı çıkartın.
使用把取下降滾筒和熨燙帶之間的保護紙。
ハンドクラックを使用して、アイロンシリンダーとアイロンベルトの間にある保護用紙を取り除きます。
تستخدم مرفق بدء الحركة، قم بإزالة الورقة الواقية الموجودة بين اسطوانة الكس وساور الكس.
Utilizando a manivela, remova o papel de proteção entre o cilindro da passadeira e a cinta de passagem de roupa.
Utilice la manivela para retirar el papel protector entre el cilindro de planchado y las bandas de planchado..
แฮนด์ ครัมครก ใช้สอยหำยี่ด้ามจับ สลิ้นเดอร์ และด้ามจับ เบล์ต ซายี่ของ ใ้บอหำยี่อี่ล ะเจรหำยี่ด้ามจับ
ถอดกระดาะขั้บอี่งกั้ระหว่างกลั้ดลั้ดและสำยพำวี่ร้อดอากั้โดยใช้ขั้ด ำมจับ
За допомогою рукоятки зніміть захисний папір між прасувальним циліндром і прасувальними стрічками.
使用手動曲柄，去除熨燙滾筒和熨燙帶之間的保護紙。
Sử dụng tay quay, tháo giấy bảo vệ giữa vớylinder và đai ủi.

Start the ironer and check the heat source.
Стартирайте машината за гладене и проверете източника на топлина.
Pokrenite glačalo i provjerite izvor grijanja.
Zapnete mandl a zkontrolujte zdroj tepla.
Start strygerullen och kontrollér varmekilden.
Zet de strijkmachine aan en controleer de warmtebron.
Kaivitage trikimismasin ja kontrollér soojusallikat.
Käynnistä mankeli ja tarkasta lämmönlähde.
Démarrer la repasseuse et vérifiez la source de chaleur.
Die Bügelmaschine starten und die Wärmequelle überprüfen.
Θέστε το σιδερωτήριο σε λειτουργία και ελέγξτε την πηγή θερμότητας.
Indítsa el a vasalógépet, és ellenőrizze a fűtőforrást.

Ræsðið strauvélina og athugið hitauppsprettuna.
Avviare la stiratrice e controllare la fonte di calore.
Ieslédziet gludināšanas mašīnu un pārbaudiet siltuma avotu.
Paleiskite lyginimo mašiną ir patikrinkite kaitinimo šaltinį.
Start opp strykemaskinen og inspisér varmekilden.
Uruchom maglownicę i sprawdź działanie źródła ciepła.
Coloque em funcionamento a máquina de engomar e verifique a fonte de aquecimento.
Porniți calandrul și verificați sursa de încălzire.
Spustite žehličaci stroj a skontrolujte zdroj tepla.
Vklópite líkalnik in preverite vir gretja.
Encender la planchadora y revisar la fuente de calentamiento.
Starta mangeln och kontrollera värmekällan.

Включите гладильный пресс и проверьте источник пара.
Ütüyü başlatın ve ısı kaynağını kontrol edin.
启动熨烫机并检查热源。
アイロンを起動し、熱源を確認します。
قم بتشغيل المكنة و تحقق من مصدر الحرارة.
Dē partida na passadeira e verifique a fonte de calor.
Dé arranque a la planchadora y compruebe la fuente de calefacción.
다림질 기계를 가동하여 열원을 확인합니다.
เริ่มต้นใช้งานเครื่องรีดและตรวจสอบแหล่งกำเนิดความร้อน
Запустіть прасувальну машину та перевірте джерело тепла.
啟動燙燙機，並檢查熱源。
Khởi động bàn ủi và kiểm tra nguồn nhiệt.

Operating/Εκπλοαταция/Upute za rad/Obsluha/Betjening/Bediening/Kasutamine/Käyttö/En cours de fonctionnement/Betrieb/Λειτουργία/Működés/Notkun/Operazione/Ekspluatācija/Valdymas/Betjening/Obsluga/Operação/Operare/Pri prevádzke/Управлјanje/Funcionamiento/Användning/Εκπλοαταция/Çalışıyor/ 操作 / 運転 / التشغيل/Operação/En funcionamiento/ 작동 / การใช้งาน / Εκπλοαταция/ 操作 / Vận hành

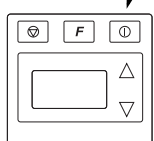


CFD1189N

Turn the main switch to the "ON" position.
Завэртае главныя прэксавач в пазіцыя "ON" (ВКЛ.).
Otvorite glavni prekidač u položaj "ON" (uključeno).
Přepněte hlavní spínač do polohy „ON“ (ZAP).
Drej hovedafbryderen til "ON" (TIL)-position.
Zet de hoofdschakelaar aan.
Keerake pealüiti asendisse "SEES".
Käänna pääkytkin ON (PÄÄLLÄ) -asentoon.
Activer l'interrupteur principal en le mettant en position « ON » (actif).
Hoved Hauptschalter auf Position "ON" (EIN) stellen.
Περιστρέψτε τον κύριο διακόπτη στη θέση "ON" (Ενεργοποίηση).

Kapcsolja "BE" ("ON") állásba a főkapcsolót.
Stillið rofan á „ON“.
Pagrieziet galveno slēdzi stāvoklī "IESLĒGTS".
Pasukite pagrindinį jungiklį į padėtį ON.
Skrú hovdebryteren ON (PÅ).
Przełącz przełącznik zasilania na pozycję ON.
Rode o interruptor principal para a posição "ON".
Aduceți întrerupătorul în poziția „ON“.
Otvorite hlavní vypínač do polohy „ON“ (zapnuté).
Glavno stikalo obrnite v lego "ON" vključeno.
Colocar el interruptor principal en la posición "ON" (encendido).
Vrid huvudströmbrytaren till "ON" (PÅ).

Переведите главный переключатель в положение ON (ВКЛ.).
Ana düğmeyi "ON" konumuna getirin.
將電源開關切换到 ON 位置。
メインスイッチを「オン」の位置にします。
ON" لدر المفتاح الرئيسي لوضع التشغيل.
Gire o interruptor principal até a posição "ON" (LIGAR).
Gire el interruptor principal a la posición "ON".
메인 스위치를 "ON" 위치로 돌립니다.
หมั่นสวิตช์หลักไปที่ตำแหน่ง "ON"
Поверніть головний вимикач у положення ON (УВІМКН.).
將主開關切換至 "ON" (開) 位置。
Hoay công tắc chính sang vị trí "BẬT".

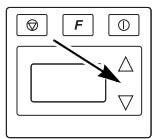


CFD1187N

Start the ironer.
Стартирайте машината за гладене.
Pokrenite glačalo.
Zapnete mandl.
Start strygerullen.
Zet de strijkmachine aan.
Kaivitage trikimismasin.
Käynnistä mankeli.
Démarrer la repasseuse.
Die Bügelmaschine starten.
Ξεκινήστε το σιδερωτήριο.
Indítsa el a vasalógépet.

Ræsðið strauvélina.
Avviare la stiratrice.
Ieslédziet gludināšanas mašīnu.
Junkkite lyginimo mašiną.
Start opp strykemaskinen.
Uruchom maglownicę.
Coloque em funcionamento a máquina de engomar.
Porniți calandrul.
Spustite žehličaci stroj.
Vklópite líkalnik.
Arrancar la planchadora.
Starta mangeln.

Запустите гладильный пресс.
Ütüyü başlatın.
启动熨烫机。
アイロンを起動します。
قم بتشغيل المكنة.
Dē partida na passadeira.
Dé arranque a la planchadora.
다림질 기계를 가동합니다.
เริ่มต้นใช้งานเครื่องรีด
Запустіть прасувальну машину.
啟動燙燙機。
Khởi động bàn ủi.



CFD1187N

Select the desired program, temperature, and/or ironing speed.
Изберете желаната програма, температурата и/или скоростта на гладене.
Odaberite željeni program, temperaturu i/ili brzinu glačanja.
Zvolte požadovaný program, teplotu a/nebo rychlost žehlení.
Vælg det ønskede program, temperatur og/eller strygehastighed.
Selecteer het gewenste programma, de temperatuur en/of de strijksnelheid.
Valige soovitud programmi, temperatuur ja/või trikimiskiirus.
Valitse haluamasi ohjelma, lämpötila ja/tai siilitysnopeus.
Sélectionner le programme, la température ou la vitesse de repassage désirée.
Das gewünschte Programm, die Temperatur und/oder die Bügelgeschwindigkeit einstellen.
Επιλέξτε το πρόγραμμα, τη θερμοκρασία ή/και την ταχύτητα σιδερώματος που θέλετε.
Válassza ki a kívánt programot, hőmérsékletet és/vagy vasalási sebességet.

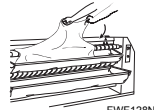
Veljið æskilegt forrit, hitastig og/edá strauhraða.
Portare l'interuttore principale in posizione "ON".
Selezionare il programma, la temperatura e lo la velocità di stiratura desiderati.
Atlasiet vēlamo programmu, temperatūru, un/vai gludināšanas ātrumu.
Pasirinkite pageidaujimą programą, temperatūrą ir (arba) lyginimo greitį.
Velg ønsket program, temperatur og/eller strykefart.
Wybierz właściwy program, temperaturę i prędkość prasowania.
Seleccione o programa, temperatura, e/ou velocidade desejadas da máquina de engomar.
Selectați programul, temperatura și/sau viteza de călcare.
Vyberte požadovaný program, teplotu a/alebo rychlost žehličeho stroja.
Izberite željeni program, temperaturo in/ali hitrost likanja.
Seleccionar el programa, temperatura y/o velocidad de planchado deseada.

Valj ønsket program, temperatur och/eller mangelhastighet
Выберите нужную программу, температуру и/или скорость
Arzu edilen program, sıcaklık ve/veya ütüleme hızını seçin.
选择所需程序、温度和/或熨烫速度。
اختر البرنامج المطلوب، درجة الحرارة و/أو سرعة الكي.
Seleccione o programa, a temperatura e/ou a velocidade de passagem desejada.
Selezionare el programma, la temperatura, y/o la velocità de planchado que dese.
원하는 프로그램, 온도 및 / 또는 다림질 속도를 선택합니다.
เลือกโปรแกรม อุณหภูมิ และ/หรือความเร็วการรีดที่ต้องการ
Вибрати необхідну програму, температуру та (або) швидкість прасування.
選擇所需程式、溫度和/或燙燙速度。
Chọn chương trình, nhiệt độ và/hoặc tốc độ ủi mong muốn.

Wait for the ironer to reach the necessary temperature.
Изкачайте гладящая машина да достигне необходимата температура.
Čeka se da glačalo postigne potrebnu temperaturu.
Počkajte, dokud mandl nedosáhne potřebné teploty.
Wacht tot de strijkmachine de juiste temperatuur heeft bereikt.
Oodake kuni trikimismasin saavutab vajalikku temperatuuri.
Oodetaan, että mankeli saavuttaa tarvittavan lämpötilan.
Attendre que la repasseuse atteigne la température requise.
Auf das Erreichen der erforderlichen Temperatur warten.
Περιμένετε να φτάσει το σιδερωτήριο στην απαραίτητη θερμοκρασία.
Várakozás, amíg a vasalógép eléri a szükséges hőmérsékletet.
Blåid þar til strauvélín hefur náð nauðsynlegu hitastigi.

Attendere che la stiratrice raggiunga le temperatura necessaria.
Nogaidiet līdz gludināšanas mašīna uzkarst līdz nepieciešamai temperatūrai.
Laukiam, kol lyginimo mašina įkaiis iki reikiamos temperatūros.
Vent til strykemaskinen er varm nok.
Poczekaj aż maglownica osiągnie właściwą temperaturę.
Aguarde até a máquina de engomar atingir a temperatura necessária.
Se asteaptă calandrul să ajungă la temperatura necesară.
Počkajte, kým žehličaci stroj dosáhne potřebnou teplotu.
Čakanje, da likalnik doseže potrebno temperaturo.
Esperar que la planchadora logre la temperatura necesaria.
Vánta þá att mangelin uppnår den temperatur som krävs.

Дождитесь, пока гладильный пресс нагреется до нужной температуры.
Ütünün gereken sıcaklığa ulaşması için bekleyin.
等待熨烫机达到所需温度。
انتظر حتى تصل المكنة إلى درجة الحرارة اللازمة.
Aguarde a passadeira atingir a temperatura necessária.
Espere a que la planchadora alcance la temperatura necesaria.
다림질 기계가 필요한 온도까지 올라갈 때까지 기다립니다.
รอจนกว่าเครื่องรีดจะถึงระดับอุณหภูมิที่ต้องการ
Дочекайтесь, поки прасувальна машина досягне необхідної температури.
等待燙燙機達到必要溫度。
Chờ cho bàn ủi đạt đến nhiệt độ cần thiết.



FWF128N



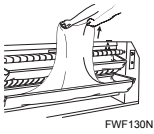
CFD1287N

Using the entire width of the ironing cylinder, insert the linen into the input conveyor, making sure the linen is flat.
Κατο χρησιμοποιετα цялата ширина на гладяния цилиндър, вмъкнете бельото във входния конвейер, като се уверите, че бельото е без гънки.
Uvedite posteljino po cijeloj širini valjka glačala i provjerite da nije zguzvana.
Vložte ložni prádlo do prídavčice s využitím celého šířky žehličicého válce.
Ujistěte se, že ložní prádlo je narovnané.
Indfør linnedet i indføringstransportøren ved at bruge hele strygerullens bredde, og sørg for at linnedet er fladt.
Voer het te strijken goed over de volle breedte de invoerband in en let op dat het vlak ligt.
Sisestage lina kogu trikimissilindri laius kasutades sisendkonveierisse ja veenduge, et lina on tasane.
Sytöä liinavaate syöttöohjaimella siilyssylinterin koko leveydelle ja varmista, ettei liinavaatteissa ole rypyyä.
En utilisant toute la largeur du cylindre de repassage, placer le linge sur le convoyeur d'entrée, en veillant à ce qu'il soit plat.
Unter Verwendung der gesamten Breite der Bügelwalze die Wasche flach in die Eingangsfordereinrichtung einlegen.
Χρησιμοποιώντας όλο το πλάτος του κυλίνδρου σιδερώματος, βάλτε τα σεντόνια στο μεταφορέα εισόδου, ενώ βεβαιώνετε ότι το σεντόνι είναι επίπεδο.
A vasalóhenger teljes szélességének kihasználásával helyezze a vasalóndó ruhát a behordó szalagra, és ügyeljen arra, hogy a ruha sima legyen.

Notið alla breidd valsin og settið línið inn á innlagsfærbandið og gætið þess að línið liggi alveg flatt.
Usando l'intera larghezza del cilindro di stiratura, inserire the la biancheria nel convogliatore di ingresso, accertando che la biancheria sia piatta.
Izmatnotoj pilnu gludināšanas cilindra platumu, ievietojiet audeklu ievades konveijerā, nodrošinot to, ka audekls ir izlīdzināts.
Naudodami visą lyginimo cilindro plotį, įkiškite skalbinius į įleidimo konvejerą – pasirūpinkite, kad skalbiniai būtų nesulankstyti.
Tre inn stoffet via inntaksbellet og ved bruk av bredden til hele strykesylindren. Sørg for at stoffet blir flatt.
Wsuń płaską białiznę do podajnika, na całą szerokość cylindra maglownicy.
Usando toda a largura do cilindro de engomar, insira a roupa branca no transportador de admissão, garantindo que a roupa branca está lisa.
Folosind întreaga lățime a cilindrului, introduceți lenjeria în transportor având grijă ca aceașta să fie dreaptă.
Pri využití celé šířky válce žehličeho stroja, vložte bieležň do vstupného dopravníka a uistite sa, že je bieležň plochá.
Posteljino vstavite v transportni trak tako, da uporabite celotno širino likalnega valja, pri čemer pazite, da je posteljina ravna.
Utilizando todo el ancho del cilindro planchador, introducir el blanco dentro de la entrada de la cinta transportadora, asegurándose que el blanco esté plano.
Använd hela mangelysilinderns bredd och mata in sängkläder i inmatarbandet och se till att tyget är slätt.

Используйте всю ширину гладильного цилиндра при подаче белья в загрузочный транспортер, следите за тем, чтобы бельё было плоским.
Ütüleme silindrinin tüm genişliğini kullanarak, keteni giriş konveyörüne sokun, bunu yaparken ketenin düzgün olduğundan emin olun.
使用熨燙滾筒的整個長度，將布單插入進料口，確保布單平整。
Айронга necessary температура к抵達するのを待ちます。
يستخدم العرض الكامل (المسطوة الكلي)، أدخل قمصان الكتان في ناقل الإدخال وتأكد من أن قمصان الكتان مسطح.
Utilizando toda a largura do cilindro de passagem de roupa, insira a roupa na esteira de entrada, certificando-se que a roupa esteja plana.
Utilizando toda la anchura del cilindro de planchado, introduzca la ropa en la banda transportadora de entrada, y asegúrese de que la ropa esté plana.
다림질 실린더의 폭 전체를 이용하여 리넨을 입력 컨베이어에 끼워 리넨이 평평해지게 합니다.
ใส่ผ้าลินินเข้าไปในสายพานลำเลียงตามขนาดความกว้างทั้งหมดของลูกกลิ้งรีดผ้าให้แนบใจผ้าเรียบ
Вставте білизну у входний конвеєр на всю ширину прасувального циліндра, переконавшись, що білизна розсталаюана рівно.
使用熨燙滾筒的整個寬度，將織物插入輸入傳送帶中，同時確保織物平整。
Sử dụng toàn bộ chiều rộng của xilanh ủi, đưa vải vào băng tải đầu vào, đảm bảo vải được bằng phẳng.

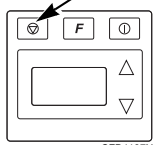
6



FWF130N

Retrieve the ironed linen from the output trough.
 Извадите огладеното бельо от изходния контейнер.
 Izvadite ispreglanu posteljnu kroz izlaz.
 Vyžehlené prádlo odeberte po průchodu mandlem z výstupu.
 Utdag det strøgne linned fra utføringsrenden.
 Haal het gestreken goed uit de uitvoergoot.
 Võtke triigitud lina väljundkūnast.
 Ota silittetty liinavaate ulostulotasolta.
 Retirer l'article repassé du plateau de sortie.
 Die gebügelte Wäsche aus dem Ausgabeschacht nehmen.
 Βυζήστε το σιδερωμένο σεντόνι από το αυλάκι εξόδου.
 Vegye ki a kivasalt ruhát a kilepő pályából.

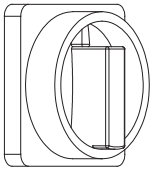
7



CFD1187N

To turn off the machine, press the STOP button.
 За да изключите машината, натиснете бутона STOP (СТОП).
 Za isključiti uređaj, pritisnite gumb STOP.
 Chcete-li zařízení vypnout, stiskněte tlačítko STOP.
 Tryk på STOP-knappen for at standse maskinen.
 Druk op de knop STOP om de machine stil te zetten.
 Masina välja lülitamiseks vajutage nuppu STOPP.
 Pysäytä laite painamalla STOP (PYSÄYTÄ) -painiketta.
 Pour arrêter l'appareil, appuyer sur le bouton STOP (arrêt).
 Zum Ausschalten der Maschine die STOP-Taste drücken.
 Για να κλείσετε το μηχάνημα, πατήστε το κουμπί STOP.
 A gép kikapcsolásához nyomja meg az "ÁLLJ" ("STOP") gombot.

8



CFD1189N

To power down the machine, turn the main switch to the OFF position.
 За да спрете електрозахранването на машината, завъртете главния прекъсвач в позиция OFF (ИЗКЛ.).
 Za gašenje uređaja, okrenite glavni prekidač u položaj OFF.
 Chcete-li přerušit napájení zařízení, přepněte hlavní spínač do polohy „OFF“ (VYP.).
 Drej hovedafbryderen til "OFF" (FRA)-positionen for at slukke helt for maskinen.
 Zet de hoofdschakelaar uit om de machine uit te zetten.
 Masina toite välja lülitamiseks pöörake pealüliti asendisse VÄLJAS.
 Sammuta laiteen virta kääntämällä pääkytkin OFF (POIS PÄÄLTÄ) -asentoon.
 Pour mettre la machine hors tension, mettre le commutateur principal en position OFF (désactivé).
 Zum Ausschalten der Maschine den Hauptschalter in die Position OFF (AUS) drehen.
 Για να κλείσετε την τροφοδοσία στο μηχάνημα, περιστρέψτε τον κύριο διακόπτη στη θέση OFF (Απενεργοποίηση).
 A gép áramtalanításához kapcsolja a főkapcsolót "KI" ("OFF") állásba.

Takið línið upp úr frálagsbakkanum.
 Recuperare la biancheria strata dal canale di uscita.
 Izgjemiet izgludināto audeklu no izvades paplātes.
 Išimkite išlygintus skalbinius iš išleidimo angos.
 Ta imot stoffet fra uttaket.
 Usuń wyprasowaną bielizę od pojemnika wyjściowego.
 Recupere a roupa branca engomada a partir da calha de saída.
 Luaŭ lenjeria cálcatà din canalul de ieşire.
 Vytiahnite vyžehlenú bielizeň z výstupného žľabu.
 Zlikano posteljino poberte skozi izhodno korito.
 Retirar el blanco planchado por el abrevadero de salida.
 Hanta de manglade sängkläderna via utmatningen.

Slökkvið á vélinni með því að ýta á STOP hnappinn.
 Per spegnere la macchina, premere il pulsante STOP.
 Lai izslēgtu mašīnu, nospiediet pogu STOP.
 Norėdami sustabdyti mašiną paspauskite STOP mygtuką.
 Trykk STOP (STOPP) for å skru av maskinen.
 Aby zatrzymać urządzenie, naciśnij przycisk STOP.
 Para desligar a máquina, prima o botão STOP.
 Pentru a opri maşina, apăsaţi butonul STOP.
 Na zastavenie stroja stlačte tlačidlo STOP.
 Strok izklopíte s pritiskom na gumb STOP.
 Para parar la máquina, pulsar el botón STOP (parar).
 Inaktivera maskinen genom att trycka på STOP-knappen.

Til að taka afí af vélinni er aðalrofinn stilltur á OFF.
 Per disinnere l'alimentazione dalla macchina, portare l'interruttore principale in posizione OFF.
 Lai atslēgtu mašīnai elektrisko strāvu, pagrieziet galveno slēdzi pozīcijā IZSLĒGTS.
 Norėdami išjungti mašiną pasukite pagrindinį jungiklį į padėtį OFF.
 For å deaktivere strømforsyning til maskinen, skru hovedbryteren OFF (AV).
 Aby wyłączyć zasilanie urządzenia, przełącz główny wyłącznik na pozycję OFF.
 Para desligar totalmente a máquina, rode o botão principal para a posição OFF.
 Pentru a opri alimentarea electrică, aduceţi întrerupătorul în poziţia OFF.
 Na odpojenie stroja od elektriny otočte hlavní vypínač do polohy „OFF“ (vypnuté).
 Para apagar la máquina, colocar el interruptor principal en la posición OFF (apagado).
 Stäng av maskinen genom att vrida huvudströmbrytaren till "OFF" (AV).

Извлеките выглаженное бельё из выходного лотка.
 Ütülenmiş keteni çıkış kanalından tekrar alın.
 从出口中取出熨烫的布单。
 出口トラフからアイロンがけされたリネンを取ります。
 استخرج قميص الكتان المكوي من حوض الإخراج.
 Retire a roupa passada da calha de saída.
 Recupere del canal de salida la ropa planchada.
 다림질이 끝난 리넨을 출력통에서 꺼냅니다.
 ดึงผ้าที่รีดแล้วออกจากรางส่งออกไป
 Витягніть пропрасовану білизну з вихідного лотка.
 從輸出槽中取出熨燙好的織物。
 Lấy vải được ủi từ máng đầu ra.

Чтобы отключить машину, нажмите кнопку STOP (Остановка).
 Makeinyi kapatmak için, STOP düğmesine basın.
 关闭机器，按 STOP（停止）按钮。
 機器のスイッチをオフにするには停止ボタンを押してください。
 لإيقاف عمل الماكينة، اضغط زر التوقف "STOP".
 Para desligar a máquina, pressione o botão STOP (parar).
 Para apagar la máquina, pulse el botón STOP.
 기계를 전원을 끄려면 STOP 버튼을 누릅니다.
 หากต้องการปิดเครื่อง ให้กดปุ่ม STOP
 Для вимкнення машини натисніть кнопку STOP (ЗУПИНКА).
 如要關閉機器，則按 Stop（停止）鍵。
 Để tắt máy, nhấn nút DỪNG.

Чтобы обесточить машину, переведите главный переключатель в положение OFF (Bislkl).
 Makineden gücü kesmek için, ana düğmeyi "OFF" konumuna getirin.
 若要给机器断电，将电源开关切换到 OFF 位置。
 機器の電源を落とすには、メインスイッチを「オフ」の位置にします。
 لإيقاف تشغيل الماكينة، أدر المقفاح الرئيسي لوضع إيقاف التشغيل "OFF".
 Para desenergizar a máquina, gire o interruptor principal para a posição OFF (desligado).
 Para apagar la máquina, gire el interruptor principal a la posición OFF.
 기계를 전원을 차단하려면 메인 스위치를 OFF 위치로 돌립니다.
 หากต้องการปิดเครื่อง ให้หมุนสวิตช์หลักไปที่ตำแหน่ง OFF
 Для відключення живлення машини поверніть головний вимикач у положення OFF (ВИМКН).
 如要斷開機器電源，則將主開關切換至 OFF（關）位置。
 Để tắt nguồn máy, hãy xoay công tắc chính về vị trí TẮT.